

No. 18125

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
POLAND**

**Agreement on mutual relations in the field of fishing in the
Baltic Sea. Signed at Moscow on 11 May 1978**

Authentic texts: Russian and Polish.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 27 November 1979.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
POLOGNE**

**Accord relatif à leurs relations mutuelles dans le domaine de
la pêche dans la mer Baltique. Signé à Moscou le 11 mai
1978**

Textes authentiques : russe et polonais.

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 27 novembre
1979.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC ON MUTUAL RELATIONS IN THE FIELD OF FISHING IN THE BALTIC SEA

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Polish People's Republic,

Bearing in mind their long co-operation, within the framework of the appropriate international organizations, on problems of fishing;

Confirming their mutual desire to conserve fish stocks in the waters to which the Convention on fishing and conservation of the living resources in the Baltic Sea and the Belts of 13 September 1973² applies, and to ensure the most rational management and exploitation of these stocks;

Taking into account the interdependence of specific populations of living resources of the Baltic Sea exploited by the fishermen of both countries;

Taking into account the work of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea and wishing to further the progressive development of maritime law and the definition of the terms under which their mutual relations in the field of fisheries shall be carried out;

Noting the extension by the Union of Soviet Socialist Republics as from 1 April 1978 and by the Polish People's Republic as from 1 January 1978 of their fisheries jurisdiction in the area of the Baltic Sea adjacent to the coasts of these countries;

Taking into account the traditional fishing of each Contracting Party in the area to which the jurisdiction of the other Contracting Party applies in respect of fishing, and wishing to minimize, now and in the future, the negative effects of such fishing attributable to the extension by the Contracting Parties of their fisheries jurisdiction;

Have agreed as follows:

Article 1. Each Contracting Party shall permit the fishing vessels of the other Contracting Party, in accordance with the provisions of this Agreement, to engage in fishing operations in the area under its fisheries jurisdiction in the Baltic Sea beyond the limit of 12 nautical miles from the base lines from which its territorial waters are measured.

Article 2. In the area referred to in article 1 of this Agreement, each Contracting Party shall determine annually, subject to amendment in the event of unforeseen circumstances:

(a) The amount of total allowable catch of particular stocks or groups of stocks with due regard for their interdependence, the recommendations of the International Baltic Sea Fishery Commission and other factors;

¹ Applied provisionally from 11 May 1978, the date of signature, and came into force definitively on 30 March 1979, the date of the exchange of notes notifying its ratification in conformity with the legislation in force in each country, in accordance with article 9.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1090, p. 54.

- (b) After consultation between the representatives of the two Contracting Parties, catch quotas for fishing vessels of another Contracting Party and the areas in which they must be taken, due regard being paid to the need for the rational management of living resources and other criteria recognized in international law.

Article 3. The competent authorities of each Contracting Party shall notify the competent authorities of the other Contracting Party of the name and registration number of the vessel, the fishing gear and other relevant specifications, as well as the surname of the captain of each fishing vessel which intends to engage in fishing operations within the area referred to in article 1 of this Agreement. Upon such notification, the competent authorities of each Contracting Party shall, in accordance with its legislation, grant the licences which may be required so that the other Contracting Party may use the quotas assigned to it.

Article 4. 1. The fishing vessels of one Contracting Party, when carrying out fishing operations within the area of the other Contracting Party, as referred to in article 1 of this Agreement, shall observe the stock conservation measures and fishery laws and regulations established by the said other Contracting Party. Such vessels must keep on board log-books regularly maintained in the manner agreed upon by the Contracting Parties, report on their entry into and exit from the area, fulfil other conditions relating to fishing and to information on catches which the competent authorities of the said other Contracting Party shall establish.

2. Each Contracting Party shall ensure that its vessels and their crews fulfil the requirements stipulated in paragraph 1 of this article when engaging in fishing operations in the area under the fisheries jurisdiction of the other Contracting Party.

3. If new laws or regulations affecting fishing operations are adopted, each Contracting Party shall so inform the other Contracting Party in good time.

4. The competent authorities of each Contracting Party shall provide the competent authorities of the other Contracting Party with detailed reports about the catch, the time for which the vessels are engaged in fishing operations and other relevant information in the manner and at the time prescribed by the said other Contracting Party.

5. Each Contracting Party may take, within its area as referred to in article 1 of this Agreement and in accordance with international law, such measures as may be deemed necessary to secure the observance by the vessels of the other Contracting Party of the provisions of this Agreement.

Article 5. The Contracting Parties undertake to co-operate in the conservation, rational utilization and replenishment of stocks of anadromous fish species, both in the areas referred to in article 1 of this Agreement and in other areas of the Baltic Sea.

Article 6. With due regard for the provisions of this Agreement, both Contracting Parties undertake to co-operate, both directly and through the appropriate international organizations, to study, and to ensure proper management of, the living resources of the sea and conserve them, particularly with respect to:

- (a) Stocks of fish and other living resources within the area referred to in article 1 of this Agreement;
- (b) Other stocks of fish of interest to both Contracting Parties.

Article 7. The Contracting Parties shall continue to develop scientific, technical and economic co-operation in regenerating and increasing fish stocks and in breeding new fish species in the Vistula Inlet of the Baltic Sea, and to take all necessary measures to that effect.

Article 8. This Agreement shall not prejudice other existing agreements between the two Contracting Parties or existing multilateral conventions to which they are parties, nor shall it prejudice the points of view of either Contracting Party with respect to maritime law.

Article 9. This Agreement shall apply provisionally from the date of its signature and shall enter into force definitively on the date of the exchange of notes notifying its ratification in accordance with the legislation in force in each country.

This Agreement shall remain in force for a 10-year period. If it is not terminated by either of the Contracting Parties by written notification within 12 months of the expiry of this period, it shall remain in force for additional six-year periods, provided that notification of its termination is not submitted within 12 months of the expiry of any such six-year period.

DONE at Moscow on 11 May 1978 in duplicate in the Russian and Polish languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics:

[A. ISHKOV]

For the Government
of the Polish People's Republic:

[E. OLSHEVSKY]
